

TAVOLE DI CONCORDANZE

I numeri allineati a sinistra indicano i paragrafi dell'*Analyse critique* di Lathuillère; i numeri allineati a destra danno la corrispondenza con i paragrafi della presente edizione:

133	1-28	139	155-190	145	296-319
134	29-44	140	191-219	146	320-329
135	45-72	141	220-249	147	330-351
136	73-109	142	250-266	148	352-363
137	110-129	143	267-273	149	364-378
138	130-154	144	274-295	150	379-387

I numeri a sinistra indicano i paragrafi del testo critico; a destra si indica in quale f. dei diversi manoscritti si ritrova l'attacco di ogni nuovo paragrafo.

1	L4 f. 161ra; 350 f. 358vb; 338 f. 475va; 357 f. 233va; A2 p. 510a; 362 f. 206vb	9	L4 f. 163ra; 350 f. 360rb; 338 f. 477va; 357 f. 236ra; A2 p. 513b; 362 f. 211rb
2	L4 f. 161ra; 350 f. 359ra; 338 f. 475vb; 357 f. 233vb; A2 p. 510a; 362 f. 207ra	10	L4 f. 163rb; 350 f. 360rb; 338 f. 477vb; 357 f. 236rb; A2 p. 514a; 362 f. 211vb
3	L4 f. 161rb; 350 f. 359ra; 338 f. 476ra; 357 f. 234ra; A2 p. 510b; 362 f. 207va	11	L4 f. 163vb; 350 f. 360va; 338 f. 478ra; 357 f. 236va; A2 p. 514b; 362 f. 212va
4	L4 f. 161va; 350 f. 359rb; 338 f. 476ra; 357 f. 234rb; A2 p. 511a; 362 f. 207vb	12	350 f. 360vb; 338 f. 478va; 357 f. 237ra; A2 p. 515a; 362 f. 213rb
5	L4 f. 161vb; 350 f. 359rb; 338 f. 476rb; 357 f. 234va; A2 p. 511b; 362 f. 208va	13	350 f. 361ra; 338 f. 478vb; 357 f. 237rb; A2 p. 515b; 362 f. 213vb
6	L4 f. 162rb; 350 f. 359vb; 338 f. 476vb; 357 f. 235ra; A2 p. 512a; 362 f. 209rb	14	350 f. 361rb; 338 f. 479ra; 357 f. 237vb; A2 p. 516b; 362 f. 214va
7	L4 f. 162va; 350 f. 360ra; 338 f. 477ra; 357 f. 235rb; A2 p. 513a; 362 f. 210ra	15	350 f. 361rb; 338 f. 479rb; 357 f. 238ra; A2 p. 516b; 362 f. 214vb
8	L4 f. 162vb; 350 f. 360ra; 338 f. 477rb; 357 f. 235va; A2 p. 513a; 362 f. 210va	16	L4 f. 164ra; 350 f. 361va; 338 f. 479rb; 357 f. 238rb; A2 p. 517a; 362 f. 215rb

TAVOLE DI CONCORDANZE

17	L4 f. 164rb; 350 f. 361va; 338 f. 479va; 357 f. 238va; A2 p. 517b; 362 f. 215vb	53	X f. 8va
18	L4 f. 164va; 350 f. 361vb; 338 f. 479vb; 357 f. 238vb; A2 p. 518a; 362 f. 216rb	54	X f. 8vb
19	L4 f. 164vb; 350 f. 361vb; 338 f. 480ra; 357 f. 239ra; A2 p. 518a; 362 f. 216va	55	X f. 9ra
20	L4 f. 164vb; 350 f. 362ra; 338 f. 480ra; 357 f. 239rb; A2 p. 518b; 362 f. 217ra	56	X f. 9rb
21	L4 f. 165rb; 350 f. 362rb; 338 f. 480va; 357 f. 239vb; A2 p. 519b; 362 f. 217vb	57	X f. 9va
22	L4 f. 165va; 350 f. 362va; 338 f. 480vb; 357 f. 240ra; A2 p. 520a; 362 f. 218rb	58	X f. 9vb
23	L4 f. 166ra; 350 f. 362vb; 338 f. 481ra; 357 f. 240rb; A2 p. 520b; 362 f. 219ra	59	X f. 10ra
24	L4 f. 166va; 350 f. 362vb	60	X f. 10rb
25	L4 f. 166va; 350 f. 363ra	61	X f. 10va
26	L4 f. 167ra; 350 f. 363rb	62	X f. 10vb
27	L4 f. 167rb; 350 f. 363va	63	X f. 11ra
28	L4 f. 167va; 350 f. 363va	64	X f. 11rb
29	L4 f. 168ra; 350 f. 363vb	65	X f. 11va
30	L4 f. 168rb; 350 f. 364ra	66	X f. 12ra
31	L4 f. 168va; 350 f. 364ra	67	X f. 12rb
32	L4 f. 168vb; 350 f. 364rb	68	X f. 12vb
33	L4 f. 169rb; 350 f. 364va	69	X f. 13ra
34	L4 f. 169va; 350 f. 364vb	70	X f. 13vb
35	L4 f. 169vb; 350 f. 365ra	71	X f. 14ra
36	L4 f. 170ra; 350 f. 365ra	72	X f. 14va
37	L4 f. 170rb; 350 f. 365rb	73	L4 f. 174ra; X f. 14va
38	L4 f. 170vb; 350 f. 365va	74	L4 f. 174va
39	L4 f. 171rb; 350 f. 365vb	75	L4 f. 174va
40	L4 f. 171va; 350 f. 366ra	76	L4 f. 175ra
41	L4 f. 171vb; 350 f. 366ra	77	L4 f. 175va
42	L4 f. 172ra; 350 f. 366rb	78	L4 f. 175va
43	L4 f. 172rb; 350 f. 366va	79	L4 f. 176ra
44	L4 f. 172vb; 350 f. 366va	80	L4 f. 176rb
45	L4 f. 173ra; 350 f. 366vb	81	L4 f. 176va
46	L4 f. 173va; X f. 7ra	82	L4 f. 177ra
47	X f. 7ra	83	L4 f. 177ra
48	X f. 7rb	84	L4 f. 177rb
49	X f. 7va	85	L4 f. 177vb
50	X f. 7vb	86	L4 f. 177vb
51	X f. 8ra	87	L4 f. 178rb
52	X f. 8rb	88	L4 f. 178va
		89	L4 f. 179ra
		90	L4 f. 179rb
		91	L4 f. 179va
		92	L4 f. 179vb
		93	L4 f. 180rb
		94	L4 f. 180vb
		95	L4 f. 180vb
		96	L4 f. 181rb
		97	L4 f. 181va
		98	L4 f. 181vb
		99	L4 f. 182rb
		100	L4 f. 182va
		101	L4 f. 183ra
		102	L4 f. 183rb

103	L4 f. 183rb	154	L4 f. 199vb	201	L4 f. 214ra
104	L4 f. 183va	155	L4 f. 200rb	202	L4 f. 214rb
105	L4 f. 183vb	156	L4 f. 200va	203	L4 f. 214vb
106	L4 f. 184ra	157	L4 f. 201ra	204	L4 f. 215ra; Mn f. 5ra
107	L4 f. 184va	158	L4 f. 201rb	205	L4 f. 215ra
108	L4 f. 184vb	159	L4 f. 201va	206	L4 f. 215rb
109	L4 f. 185ra	160	L4 f. 201vb	207	L4 f. 215va; Mn f. 5vb
110	L4 f. 185rb	161	L4 f. 202ra	208	L4 f. 215vb; Mn f. 6ra
111	L4 f. 185vb	162	L4 f. 202rb	209	L4 f. 216ra
112	L4 f. 186ra	163	L4 f. 202vb	210	L4 f. 216rb
113	L4 f. 186va	164	L4 f. 203rb	211	L4 f. 216va
114	L4 f. 186va	165	L4 f. 203va	212	L4 f. 217ra
115	L4 f. 187ra	166	L4 f. 203vb	213	L4 f. 217rb
116	L4 f. 187va	167	L4 f. 204ra	214	L4 f. 217va
117	L4 f. 187vb	168	L4 f. 204rb	215	L4 f. 217vb
118	L4 f. 188ra	169	L4 f. 204va	216	L4 f. 218ra
119	L4 f. 188va	170	L4 f. 205ra	217	L4 f. 218rb
120	L4 f. 188vb	171	L4 f. 205rb; X f. 29va	218	L4 f. 218va; Mn f. 7rb
121	L4 f. 189ra	172	L4 f. 205va; X f. 29vb	219	L4 f. 218vb; Mn f. 7va
122	L4 f. 189rb	173	L4 f. 205vb; X f. 29vb	220	L4 f. 219ra
123	L4 f. 189vb	174	L4 f. 206rb; X d. 30rb	221	L4 f. 219rb
124	L4 f. 190ra	175	L4 f. 206va	222	L4 f. 219vb
125	L4 f. 190rb	176	L4 f. 206vb	223	L4 f. 220ra
126	L4 f. 190vb	177	L4 f. 207ra	224	L4 f. 220ra; Mn f. 8ra
127	L4 f. 191ra	178	L4 f. 207va	225	L4 f. 220va
128	L4 f. 191va	179	L4 f. 207vb	226	L4 f. 220vb; Mn f. 8vb
129	L4 f. 191va	180	L4 f. 208ra	227	L4 f. 220vb; Mn f. 8vb
130	L4 f. 191vb	181	L4 f. 208rb	228	L4 f. 221rb
131	L4 f. 192ra	182	L4 f. 208vb	229	L4 f. 221va
132	L4 f. 192va	183	L4 f. 209ra	230	L4 f. 221vb
133	L4 f. 192vb	184	L4 f. 209rb	231	L4 f. 222ra
134	L4 f. 193rb	185	L4 f. 209va	232	L4 f. 222rb
135	L4 f. 193vb	186	L4 f. 209vb	233	L4 f. 222vb
136	L4 f. 194rb	187	L4 f. 210rb	234	L4 f. 223ra
137	L4 f. 194va	188	L4 f. 210va	235	L4 f. 223rb
138	L4 f. 195ra	189	L4 f. 210vb	236	L4 f. 223va
139	L4 f. 195ra	190	L4 f. 211rb	237	L4 f. 223va
140	L4 f. 195va	191	L4 f. 211va	238	L4 f. 223vb
141	L4 f. 195vb	192	L4 f. 211vb	239	L4 f. 224ra
142	L4 f. 196ra	193	L4 f. 212ra	240	L4 f. 224rb
143	L4 f. 196rb	194	L4 f. 212rb	241	L4 f. 224vb
144	L4 f. 196vb	195	L4 f. 212va	242	L4 f. 225ra
145	L4 f. 197ra	196	L4 f. 212vb	243	L4 f. 225rb
146	L4 f. 197va	197	L4 f. 213rb		
147	L4 f. 197va	198	L4 f. 213va		
148	L4 f. 198ra	199	L4 f. 213va		
149	L4 f. 198rb	200	L4 f. 213vb		
150	L4 f. 198vb				
151	L4 f. 199ra				
152	L4 f. 199rb				
153	L4 f. 199vb				

TAVOLE DI CONCORDANZE

244	L4 f. 225va	289	L4 f. 238ra	340	L4 f. 251vb
245	L4 f. 225vb	290	L4 f. 238va	341	L4 f. 252ra
246	L4 f. 226ra	291	L4 f. 238vb	342	L4 f. 252rb
247	L4 f. 226rb	292	L4 f. 239ra	343	L4 f. 252va
248	L4 f. 226va	293	L4 f. 239rb	344	L4 f. 252va
249	L4 f. 227ra	294	L4 f. 239rb	345	L4 f. 253ra
250	L4 f. 227rb	295	L4 f. 239vb	346	L4 f. 253rb
251	L4 f. 227va	296	L4 f. 240ra	347	L4 f. 253va
252	L4 f. 227vb	297	L4 f. 240rb	348	L4 f. 253vb
253	L4 f. 228ra	298	L4 f. 240va	349	L4 f. 254ra
254	L4 f. 228rb	299	L4 f. 240vb	350	L4 f. 254rb
255	L4 f. 228va	300	L4 f. 241ra	351	L4 f. 254va
256	L4 f. 228vb	301	L4 f. 241rb	352	L4 f. 254vb
257	L4 f. 229ra	302	L4 f. 241va	353	L4 f. 255ra
258	L4 f. 229rb	303	L4 f. 241vb	354	L4 f. 255rb
259	L4 f. 229va; X f. 47ra	304	L4 f. 242ra	355	L4 f. 255va
260	L4 f. 229vb; X f. 47va	305	L4 f. 242rb	356	L4 f. 255vb
261	L4 f. 230ra; X f. 47va	306	L4 f. 242vb	357	L4 f. 256ra
262	L4 f. 230va; X f. 48ra	307	L4 f. 243ra	358	L4 f. 256va
263	L4 f. 230vb; X f. 48ra	308	L4 f. 243rb	359	L4 f. 256va
264	L4 f. 231ra; X f. 48rb	309	L4 f. 243vb	360	L4 f. 256vb
265	L4 f. 231rb	310	L4 f. 244ra	361	L4 f. 257rb
266	L4 f. 231va	311	L4 f. 244ra	362	L4 f. 257rb
267	L4 f. 232ra	312	L4 f. 244rb	363	L4 f. 257vb
268	L4 f. 232rb	313	L4 f. 244va	364	L4 f. 258ra
269	L4 f. 232rb	314	L4 f. 245ra	365	L4 f. 258va
270	L4 f. 232vb	315	L4 f. 245rb	366	L4 f. 259ra
271	L4 f. 233ra	316	L4 f. 245va	367	L4 f. 259rb
272	L4 f. 233va	317	L4 f. 245vb	368	L4 f. 259va
273	L4 f. 233vb	318	L4 f. 246ra	369	L4 f. 259vb
274	L4 f. 234rb	319	L4 f. 246ra	370	L4 f. 259vb
275	L4 f. 234rb	320	L4 f. 246va	371	L4 f. 260ra
276	L4 f. 234va	321	L4 f. 246vb	372	L4 f. 260va
277	L4 f. 235ra	322	L4 f. 247rb	373	L4 f. 260va
278	L4 f. 235rb	323	L4 f. 247va	374	L4 f. 260vb
279	L4 f. 235va	324	L4 f. 247vb	375	L4 f. 261ra
280	L4 f. 235vb	325	L4 f. 248ra	376	L4 f. 261rb
281	L4 f. 236ra	326	L4 f. 248rb	377	L4 f. 261va
282	L4 f. 236rb	327	L4 f. 248va	378	L4 f. 261va
283	L4 f. 236va	328	L4 f. 248vb	379	L4 f. 262ra
284	L4 f. 236vb	329	L4 f. 249ra	380	L4 f. 262rb
285	L4 f. 237ra	330	L4 f. 249rb	381	L4 f. 262rb
286	L4 f. 237rb	331	L4 f. 249va	382	L4 f. 262va
287	L4 f. 237va	332	L4 f. 249vb	383	L4 f. 263rb; X f. 75ra
288	L4 f. 238ra	333	L4 f. 250ra	384	L4 f. 263vb; X f. 75rb
		334	L4 f. 250rb	385	X f. 75va
		335	L4 f. 250va	386	X f. 75vb
		336	L4 f. 250vb	387	X f. 76ra
		337	L4 f. 251ra		
		338	L4 f. 251rb		
		339	L4 f. 251va		

Ringraziamenti

Il presente lavoro è fondato sulla tesi che ho realizzato durante il triennio di studi dottorali presso le Università di Roma “La Sapienza” (XXVII ciclo) e di Zurigo. In seguito alla discussione, il lavoro è stato interamente rivisto: il testo critico, in un primo momento fondato su un vecchio microfilm in bianco e nero, è stato nuovamente verificato sui manoscritti originali, infine controllato su riproduzioni digitali ad alta definizione.

In questi anni ho contratto debiti di gratitudine nei confronti di numerosi amici e colleghi, con i quali ho avuto la fortuna di discutere diversi punti di questa edizione. Vorrei ringraziare innanzitutto gli amici del «Gruppo Guiron» (Luca Cadioli, Claudio Lagomarsini, Sophie Lecomte, Nicola Morato, Elena Stefanelli e Véronique Winand), così come i suoi direttori, Lino Leonardi e Richard Trachsler, per avermi accolto all'interno del gruppo, da sempre animato da un dibattito schietto e proficuo. Vorrei inoltre ringraziare i membri della mia commissione dottorale, Gioia Paradisi, Arianna Punzi (mia tutor romana) e Luciano Rossi per le loro osservazioni durante la discussione della tesi. Consigli puntuali e interessanti suggerimenti mi sono inoltre venuti da Stephen Dörr, Adélaïde Lambert, Renato Orenco, Giovanni Palumbo, Marco Robecchi, Fabio Zinelli; a Fabrizio Cigni, Caterina Menichetti e Maria Teresa Rachetta devo invece un confronto continuo e amichevole. Che tutti possano qui trovare un segno della mia riconoscenza. Ovviamente, ogni errore è invece da imputare interamente a chi scrive. Un ringraziamento particolare va poi a Nicola Morato, che ha seguito i miei lavori all'Università di Liegi, così come a Richard Trachsler, il quale, sia come co-direttore del «Gruppo Guiron» che come tutor zurighese della mia tesi di dottorato, nonché ora come responsabile delle mie ricerche postdottorali, non mi ha mai fatto mancare il suo sostegno e la sua fiducia.

Vorrei infine spendere qualche parola per ringraziare le diverse istituzioni che in questi anni mi hanno accolto, permettendomi di portare a termine agevolmente le mie ricerche e di conoscere diversi ambienti di ricerca: il Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali dell'Università di Roma “La Sapienza”; il *Romanisches Seminar*, il Programma dottorale *Romanistik: Methoden und Perspektiven*, la *Forschungsbibliothek “Jakob Jud”* dell'Università di Zurigo; la Fondazione Ezio Franceschini (FEF) di Firenze; l'Unità di Ricerca *Transitions* dell'Università di Liegi; l'Università di Namur; il Fondo Nazionale Svizzero per la ricerca scientifica.

Zurigo, maggio 2020